

# Gen

## Chapter 5

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

בְּדִמוּת אָדָם אֱלֹהִים בָּרָא בְיוֹם אָדָם תּוֹלְדֹת סֵפֶר זֶה 1  
за-подобою людину Бог коли-створив у-день Адама породжень книга Ця  
[H1823](#) [H0120](#) [H0430](#) [H3117](#) [H0121](#) [H8435](#) [H2088](#)  
: אֱתוֹ עָשָׂה אֱלֹהִים  
ii створив Божою  
[H0853](#) [H0430](#)

Оце книга нащадків Адамових. Того дня, як створив Бог людину, Він її вчинив на подобу Божу.

אָדָם שָׁמָּה אֶת וַיִּקְרָא אֹתָם וַיְבָרֵךְ בְּרָאָם וַיִּנְקְבָהּ זָכָר 2  
людина ім'я-їм — і-назвав їх і-благословив створив-їх і-жінкою чоловіком  
[H0120](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H0853](#) [H1288](#) [H5347](#) [H2145](#)  
ס הַבְּרָאָם: בְּיוֹם  
— створення-їх у-день  
[H3117](#)

Чоловіком і жінкою Він їх створив, і поблагословив їх. І того дня, як були вони створені, назвав Він їхнє ймення: Людина.

בְּדִמוּתוֹ וַיִּוְלַד שָׁנָה וּמְאֹת שְׁלֹשִׁים אָדָם וַיְחִי 3  
за-подобою-своєю і-народив років і сто-тридцять Адам і-прожив  
[H1823](#) [H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H7970](#) [H0121](#) [H2421](#)  
: שֵׁת שָׁמוֹ אֶת וַיִּקְרָא כְּצַלְמוֹ  
Сиф ім'я-його — і-назвав за-образом-своїм  
[H8352](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H6754](#)

І жив Адам сто літ і тридцять, та й сина породив за подобою своєю та за образом своїм, і назвав ім'я йому: Сиф.

שָׁנָה מֵאֹת שְׁמֹנֶה עָתָר הוֹלִידוֹ אַחֲרָי אָדָם יְמֵי וַיְהִי 4  
років сот вісімсот Сифа — народження-ним після Адамові дні і-були  
[H8141](#) [H3967](#) [H8083](#) [H8352](#) [H0853](#) [H3205](#) [H0121](#) [H3117](#) [H1961](#)  
: וּבָנוֹת: בְּנָיִם וַיִּוְלַד  
і-дочок синів і-народив  
[H1323](#) [H3205](#)

І було Адамових днів по тому, як він Сифа породив, вісім сотень літ. І породив він синів і дочок.

שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה מֵאֹת תִּשְׁעַ תְּחִי אֲשֶׁר- אָדָם יְמֵי כָּל- וַיְהִי 5  
років і-тридцять років сот дев'ятсот прожив які Адамові дні усі і-були  
[H8141](#) [H7970](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8672](#) [H2425](#) [H0121](#) [H3117](#) [H3605](#) [H1961](#)  
: וַיָּמָת: ס  
— і-помер  
[H4191](#)

А всіх Адамових днів було, які жив, дев'ять сотень літ і тридцять літ. Та й помер він.

וַיְחִי- 6  
 שֵׁת סִיפ H8352  
 חָמֵשׁ קְמֵשׁ H2568  
 שְׁנַיִם שְׁנַיִם H8141  
 וּמֵאֵת וּמֵאֵת H3967  
 שָׁנָה שָׁנָה H8141  
 וַיֹּלְדֵהוּ אֶת- אֶת- H0853  
 אֶנֶשׁ אֶנֶשׁ H0583

I жив Сиф сто літ і п'ять літ, та й породив він Еноша.

וַיְחִי- 7  
 שֵׁת סִיפ H8352  
 אַחֲרָי אַחֲרָי  
 הוֹלִידוֹ הוֹלִידוֹ H3205  
 אֶת- אֶת- H0853  
 אֶנֶשׁ אֶנֶשׁ H0583  
 שִׁבְעַת שִׁבְעַת H7651  
 שָׁנִים שָׁנִים H8141  
 וּשְׁמֹנֶה וּשְׁמֹנֶה H8083  
 מֵאוֹת מֵאוֹת H3967

שָׁנָה שָׁנָה H8141  
 וַיֹּלְדֵהוּ וַיֹּלְדֵהוּ H3205  
 בָּנִים בָּנִים  
 וּבָנוֹת: וּבָנוֹת: H1323  
 i-дочок i-дочок

I жив Сиф по тому, як Еноша породив, вісім сотень літ і сім літ. I породив він синів і дочок.

וַיְהִי 8  
 כָּל- יְמֵי- שֵׁת  
 יוֹמֵי יוֹמֵי H4191  
 כָּל- כָּל- H3605  
 יוֹמֵי יוֹמֵי H3117  
 שֵׁת שֵׁת H8352  
 שְׁתַּיִם שְׁתַּיִם H8147  
 עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה H6240  
 שָׁנָה שָׁנָה H8141  
 וְתִשְׁעַת וְתִשְׁעַת H8672  
 מֵאוֹת מֵאוֹת H3967  
 שָׁנָה שָׁנָה H8141  
 וַיָּמָת וַיָּמָת H4191

ס  
 —

A були всі дні Сифові дев'ять сотень літ і дванадцять літ.

וַיְחִי 9  
 אֶנֶשׁ אֶנֶשׁ H0583  
 תִּשְׁעִים תִּשְׁעִים H8673  
 שָׁנָה שָׁנָה H8141  
 וַיֹּלְדֵהוּ וַיֹּלְדֵהוּ H3205  
 אֶת- אֶת- H0853  
 קַיְנָנָה קַיְנָנָה H7018

I жив Енош дев'яносто літ, та й породив він Кенана.

וַיְחִי 10  
 אֶנֶשׁ אֶנֶשׁ H0583  
 אַחֲרָי אַחֲרָי  
 הוֹלִידוֹ הוֹלִידוֹ H3205  
 אֶת- אֶת- H0853  
 קַיְנָנָה קַיְנָנָה H7018  
 חָמֵשׁ חָמֵשׁ H2568  
 עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה H6240  
 שָׁנָה שָׁנָה H8141

וּשְׁמֹנֶה וּשְׁמֹנֶה H8083  
 מֵאוֹת מֵאוֹת H3967  
 שָׁנָה שָׁנָה H8141  
 וַיֹּלְדֵהוּ וַיֹּלְדֵהוּ H3205  
 בָּנִים בָּנִים  
 וּבָנוֹת: וּבָנוֹת: H1323  
 i-дочок i-дочок

I жив Енош по тому, як Кенана породив, вісім сотень літ і п'ятнадцять літ. I породив він синів та дочок.

וַיְהִי 11  
 כָּל- יְמֵי- אֶנֶשׁ  
 יוֹמֵי יוֹמֵי H4191  
 כָּל- כָּל- H3605  
 יוֹמֵי יוֹמֵי H3117  
 אֶנֶשׁ אֶנֶשׁ H0583  
 חָמֵשׁ חָמֵשׁ H2568  
 שָׁנָה שָׁנָה H8141  
 וְתִשְׁעַת וְתִשְׁעַת H8672  
 מֵאוֹת מֵאוֹת H3967  
 שָׁנָה שָׁנָה H8141  
 וַיָּמָת וַיָּמָת H4191

A були всі Еношеві дні дев'ять сотень літ і п'ять літ. Та й помер він.

וַיְחִי 12  
 קַיְנָן קַיְנָן H7018  
 שִׁבְעִים שִׁבְעִים H7657  
 שָׁנָה שָׁנָה H8141  
 וַיֹּלְדֵהוּ וַיֹּלְדֵהוּ H3205  
 אֶת- אֶת- H0853  
 מַגְלָלֵאֵלָה מַגְלָלֵאֵלָה H4111

I жив Кенан сімдесят літ, та й породив він Магалал'їла.

וַיְחִי 13  
 קַיְנָן קַיְנָן H7018  
 אַחֲרָי אַחֲרָי  
 הוֹלִידוֹ הוֹלִידוֹ H3205  
 אֶת- אֶת- H0853  
 מַגְלָלֵאֵלָה מַגְלָלֵאֵלָה H4111  
 אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים H0705  
 שָׁנָה שָׁנָה H8141  
 וּשְׁמֹנֶה וּשְׁמֹנֶה H8083

מֵאוֹת מֵאוֹת H3967  
 שָׁנָה שָׁנָה H8141  
 וַיֹּלְדֵהוּ וַיֹּלְדֵהוּ H3205  
 בָּנִים בָּנִים  
 וּבָנוֹת: וּבָנוֹת: H1323  
 i-дочок i-дочок

I жив Кенан по тому, як породив Магалал'їла, вісім сотень літ і сорок літ. I породив він синів та дочок.



22 מֵאֹת שְׁלֹשׁ מֵתוּשֶׁלַח אֶת־ הוֹלִידוֹ אַחֲרַי הָאֱלֹהִים אֶת־ חֲנוּךְ וַיִּתְהַלֵּךְ 22  
 сот триста Метушелаха — народження-ним після Богом з Ханох I-ходив  
[H3967](#) [H7969](#) [H4968](#) [H0853](#) [H3205](#) [H0430](#) [H0854](#) [H2585](#) [H1980](#)

וּבָנֹתָ: וַיֹּלְדֵם וַיִּוְלְדֵם שָׁנָה  
 i-дочок синів i-народив років  
[H1323](#) [H3205](#) [H8141](#)

I ходив Енох з Богом по тому, як породив він Метушалаха, три сотні літ. I породив він синів та дочок.

23 חֲמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאֹת שָׁנָה: חֲנוּכָּה יְמֵי כָל־ וַיְהִי 23  
 триста-шістдесят-п'ять Ханохові дні усі I-були  
[H8141](#) [H3967](#) [H7969](#) [H8141](#) [H8346](#) [H2568](#) [H2585](#) [H3117](#) [H3605](#) [H1961](#)

A всіх Енохових днів було три сотні літ і шістдесят і п'ять літ.

24 וַאֲיָנֹכִי הָאֱלֹהִים: פּ אֶת־ חֲנוּךְ וַיִּתְהַלֵּךְ 24  
 i-не-стало-його Богом з Ханох I-ходив  
[H0430](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0369](#) [H0430](#) [H0854](#) [H2585](#) [H1980](#)

I ходив із Богом Енох, i не стало його, — бо забрав його Бог.

25 שִׁבְעַת וְשָׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאֹת שָׁנָה וַיֹּלְדֵם אֶת־ 25  
 сто-вісімдесят-сім Метушелах I-прожив  
[H0853](#) [H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8141](#) [H8084](#) [H7651](#) [H4968](#) [H2421](#)

לָמֶחָה:  
 Ламеха  
[H3929](#)

I жив Метушалах сто літ і сімдесят і сім літ, та й Ламеха породив.

26 שְׁתַּיִם לָמֶחָה אֶת־ הוֹלִידוֹ אַחֲרַי מֵתוּשֶׁלַח וַיְחִי 26  
 сімсот-вісімдесят-два Ламеха — народження-ним після Метушелах I-прожив  
[H8147](#) [H3929](#) [H0853](#) [H3205](#) [H4968](#) [H2421](#)

וְשָׁמֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאֹת וּשְׁבַע שָׁנָה וַיֹּלְדֵם וּבָנֹתָ:  
 i-дочок синів i-народив років сот i-сімсот років i  
[H1323](#) [H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H7651](#) [H8141](#) [H8084](#)

I жив Метушалах по тому, як породив він Ламеха, сім сотень літ і вісімдесят і два роки. I породив він синів та дочок.

27 וַתֵּשַׁע שָׁנָה וְשִׁשִּׁים תֵּשַׁע מֵתוּשֶׁלַח יְמֵי כָל־ וַיְהִי 27  
 i-дев'ятсот років i дев'ятсот-шістдесят-дев'ять Метушелахові дні усі I-були  
[H8672](#) [H8141](#) [H8346](#) [H8672](#) [H4968](#) [H3117](#) [H3605](#) [H1961](#)

מֵאֹת שָׁנָה: פּ אֶת־ שָׁנָה 27  
 сот i-помер років сот  
[H4191](#) [H8141](#) [H3967](#)

A всіх Метушалахових днів було дев'ять сотень літ і шістдесят і дев'ять літ. Та й помер він.

28 וַיִּוְלְדֵם לָמֶחָה שְׁתַּיִם וְשָׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאֹת שָׁנָה וַיֹּלְדֵם בֶּן־ 28  
 i-народив Ламех сто-вісімдесят-два Ламех I-прожив  
[H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8141](#) [H8084](#) [H8147](#) [H3929](#) [H2421](#)

I жив Ламех сто літ і вісімдесят і два роки, та й сина породив,

29 וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ נֹחַ לְאֹמֶר זֶה יִנְחַמְנוּ מִמְּעֹשָׁנוּ וּמֵעֲצָבוֹן  
 i-назвав i-від-мук від-праці-нашої розрадить-нас цей кажучи Ной ім'я-його — і-назвав  
[H7121](#) [H0853](#) [H8034](#) [H5146](#) [H0559](#) [H2088](#) [H5162](#) [H4639](#) [H6093](#)

וְדִינֵנוּ מִן־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אָרְרָה יְהוָה:  
 рук-наших від землі яку прокляв-її Господь  
[H3027](#) [H0127](#) [H0779](#) [H3068](#)

і́м'я́ йому назвав: Ной, говорячи: „Цей нас потішить у наших ділах та в труді рук наших коло землі, що Господь її викляв”.

30 וַיְחִי־ לָמֶךְ אַחֲרָיִו הוֹלִידֵו אֶת־ נֹחַ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים  
 I-прожив Ламех після народження-ним Ноя — п'ятсот-дев'яносто-п'ять  
[H2421](#) [H3929](#) [H3205](#) [H0853](#) [H5146](#) [H2568](#) [H8673](#) [H2568](#)

שָׁנָה וַחֲמֵשׁ מֵאֹת שָׁנָה וַיֹּלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:  
 років і-п'ятсот сот років і-народив синів і-дочок  
[H8141](#) [H3967](#) [H2568](#) [H8141](#) [H3205](#) [H1323](#)

I жив Ламех по тому, як Ноя породив, п'ять сотень літ і дев'яносто і п'ять літ. I породив він синів та дочок.

31 וַיְחִי־ כָּל־ יְמֵי־ לָמֶךְ שִׁבְעַ וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה  
 I-були усі дні Ламехові сімсот-сімдесят-сім років і сімсот і-сімсот років і-сімсот років  
[H1961](#) [H3605](#) [H3117](#) [H3929](#) [H7651](#) [H7651](#) [H8141](#) [H7651](#) [H3967](#) [H8141](#)

וַיָּמָת:  
 і-помер  
[H4191](#)

A всіх Ламехових днів було сім сотень літ і сімдесят і сім літ. Та й помер він.

32 וַיְחִי־ נֹחַ בֶּן־ חָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֵד נֹחַ אֶת־ שֵׁם אֶת־ חָם  
 I-був Ной сином Ной п'ятисот років і-народив Ной Сима — Хама  
[H1961](#) [H5146](#) [H3967](#) [H8141](#) [H3205](#) [H5146](#) [H0853](#) [H8035](#) [H0853](#) [H2526](#)

וְאֶת־ יַפֶּת:  
 і Яфета  
[H0853](#) [H3315](#)

I був Ной віку п'ять сотень літ, та й породив Ной Сима, Хама та Яфета.